

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার  
কৃষি মন্ত্রণালয়  
প্রশাসন-৩ অধিশাখা  
[www.moa.gov.bd](http://www.moa.gov.bd)

নং-১২.০০.০০০০.০২১.২৫.০০৫.১৬-১৯৮

তারিখ : ০৬ বৈশাখ ১৪২৪  
১৯ এপ্রিল ২০১৭

বিষয় : চীনে অনুষ্ঠিত প্রশিক্ষণ কোর্সে কর্মকর্তা মনোনয়ন।

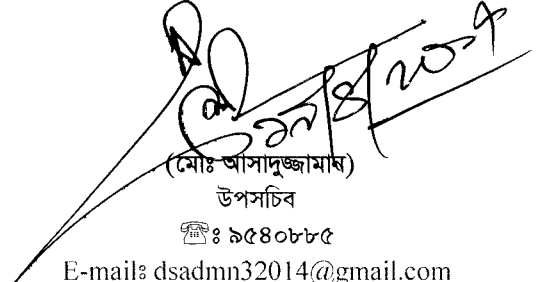
সূত্র : ইআরডি'র পত্র নং-০৫.০০.০০০০.২০২.০০.০০৫.১৭-১৭০, তারিখ-১০ এপ্রিল, ২০১৭

উপর্যুক্ত বিষয়ে সূত্রস্থ পত্রের পরিপ্রেক্ষিতে নিম্নোক্ত ছকে বর্ণিত কোর্সের বিপরীতে ৪নং কলামে বর্ণিত সংখ্যক উপযুক্ত কর্মকর্তার মনোনয়ন নির্ধারিত তারিখের মধ্যে আবশ্যিকভাবে প্রশাসন-৩ অধিশাখায় প্রেরণের জন্য নির্দেশক্রমে অনুরোধ করা হলো :

প্রশিক্ষণের নাম ও মেয়াদ	অর্থায়নকারী সংস্থা	মনোনয়ন প্রেরণের শেষ তারিখ ও সুযোগ সংখ্যা	দপ্তর/সংস্থার নাম ও মনোনয়ন সংখ্যা
১	২	৩	৪
Training Course on "Food Processing and Preservation Technology for Developing Countries" Duration: 14 June-11 July, 2017	Government of China	২৩ এপ্রিল, ২০১৭	বিএআরআই-২ ডিএই-২ ডিএএম-২

০২। উল্লেখ্য, আবেদনের শর্তানুযায়ী উপযুক্ত কর্মকর্তাগণকে মনোনয়ন প্রদানপূর্বক মনোনীত কর্মকর্তাগণের বৈধ পাসপোর্টের অনুলিপি, নির্ধারিত ফরমে পূরণকৃত আবেদন পত্রের ০৪ সেট এবং ২ নং বাছাই কমিটির পূরণকৃত (নির্ধারিত ছকে পরিপূর্ণভাবে) ফরমের ০১ সেট, পিআরএল ও বেতন গ্রেড সুস্পষ্টভাবে উল্লেখসহ বিগত ০১ বছরের বিদেশ ভ্রমণ বিবরণী, তাঁদের বিরুদ্ধে বিভাগীয় ও দুর্নীতির মামলা আছে কিনা কিংবা বিভাগীয় ব্যবস্থা প্রক্রিয়াধীন আছে কিনা সে সংক্রান্ত তথ্য/প্রত্যয়ন মনোনয়ন প্রস্তাবের সাথে প্রেরণ করতে হবে।

০৩। কোর্স সম্পর্কিত তথ্য [www.moa.gov.bd](http://www.moa.gov.bd)-তে পাওয়া যাবে।

  
(মোঃ আসাদুজ্জামান)  
উপসচিব  
ফোন : ৯৫৪০৮৮৫  
E-mail: dsadmn32014@gmail.com

বিতরণ (জ্যেষ্ঠতার ভিত্তিতে নয়) :

১. মহাপরিচালক, কৃষি সম্প্রসারণ অধিদপ্তর, খামারবাড়ি, ঢাকা।
২. মহাপরিচালক, বাংলাদেশ কৃষি গবেষণা ইনস্টিটিউট, গাজীপুর।
৩. মহাপরিচালক, কৃষি বিপণন অধিদপ্তর, খামারবাড়ি, ঢাকা।

সদয় জ্ঞার্থার্থে/কার্যার্থে অনুলিপি :

১. অতিরিক্ত সচিব (প্রশাসন ও উপকরণ/সম্প্রসারণ/গবেষণা), কৃষি মন্ত্রণালয়।
২. সচিব মহোদয়ের একান্ত সচিব, কৃষি মন্ত্রণালয়।
৩. প্রোগ্রামার, কৃষি মন্ত্রণালয়, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।
৪. যুগ্মসচিব (প্রশাসন) মহোদয়ের ব্যক্তিগত কর্মকর্তা, কৃষি মন্ত্রণালয়।

- 382 -

**ECONOMIC & COMMERCIAL COUNSELLOR'S OFFICE  
EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN BANGLADESH**

BC / EC No. 73/ 2017

Date: 3 April, 2017

Economic Relations Division (ERD)  
Ministry of Finance  
Government of the People's Republic of Bangladesh  
Dhaka

With a view to further promoting the traditional friendship and cooperation between China and developing countries, and meanwhile accelerating human resource development and economic social progress in the People's Republic of Bangladesh, Ministry of Commerce of the People's Republic of China will hold a **Training Course on Food Processing and Preservation Technology for Developing Countries** from 14 June to 11 July, 2017 in Beijing, China and has the honor to invite 1-5 officials.

**1. Qualification for Participants**

- 1) Participants are supposed to be under 45 years old;
- 2) Proficiency in English listening, speaking, reading and writing;
- 3) In good health and without epidemic diseases, serious high blood pressure, cardiovascular/ cerebrovascular disease, or mental diseases; not disabled or pregnant;
- 4) Not allowed to take family members or friends to attend the Seminar;
- 5) Having Official Passports.

**2. Major Activities**

See details in Project Description.

**3. Material to be prepared by Participants**

- 1) Business cards and 1 passport size photo;
- 2) Other materials needed.

**4. Expenditures**

- 1) The following expenditures will be covered by the Chinese side:
  - Round trip flight ticket;
  - Boarding and lodging during the Seminar;
  - Local transportation in China;

---

Plot No.15, Park Road, Block-I, Baridhara, Dhaka, Bangladesh.  
Tel.: 00880-2- 8825272, 8823313, 8823968 Fax: 00880-2-8823082  
E-mail: bdemoftec.gov.cn Website: bd.mofcom.gov.cn

## Project Description

Name	2017 Training Course on Food Processing and Preservation Technology for Developing Countries		
Organizer	China National Research Institute of Food and Fermentation Industries		
Time	June 14 <sup>th</sup> ,2017 to July 11 <sup>th</sup> ,2017	Language	English
Invited Countries	Participants are administrative and technical staff in agriculture and food industry, production, research, teaching, business units, etc.from developing countries		
Number of Participants	25 persons		
Requirements for the Participants	Age	Under 45 for officials at or under director's level; under 50 for officials at director general's level.	
	Health	In good health with health certificate issued by the local public hospitals; without diseases with which entry to China is disallowed by China's laws and regulations; without severe chronic diseases such as serious high blood pressure, cardiovascular/cerebrovascular diseases and diabetes; without metal diseases or epidemic diseases that are likely to cause serious threat to public health; not in the process of recovering after a major operation or in the process of acute diseases; not seriously disabled or pregnant.	
	Language	Capable of listening, speaking, reading and writing in English	
	others	Family members or friends shall not follow	
Host City	Beijing	Local Temperature	Summer ,20-34°C
Cities to visit	Shanghai, Zhejiang (Hangzhou)	Local Temperature	Shanghai: 25-34°C Hangzhou: 26-35
Notes	NONE		
Contact of the Organizer	Contact Person(s)	Hao PENG / Junhuan LIU	
	Telephone	0086-10-53218352	
	Cell	0086-15811250200(PENG) 0086-18101031092(LIU)	
	Fax	0086-10-53218357	
	E-mail	biotechonfood@126.com, huangytt@hotmail.com	
About The Organizer	Established in 1955, China National Research Institute of Food and Fermentation Industries (CNRIFFI) is China's most prominent scientific research institute in food industry with the longest history and largest scale, as well as the most important technical platform in food industry and		

	<p>founder of multiple food sectors. Since its establishment, CNRIFFI has won more than 60 awards on national, ministerial and provincial levels and has undertaken nearly 800 scientific research projects on national, ministerial and provincial levels. By providing services worth hundreds of billions of RMB yuan for over 10,000 enterprises, the Institute has made tremendous contribution to the development of China's food industry. Building on its strong technical capacity, CNRIFFI has retained authority in R&amp;D of new food products and technologies, standards formulation, quality inspection, etc. CNRIFFI also functions as secretariats of national and international standards formulation organs for over 10 products and secretariat of several food industrial associations. Besides, 6 national centers are attached to CNRIFFI, namely: the National Food Quality Supervision and Inspection Center, the National Standardization Center of Food &amp; Fermentation Industry, China Industry Culture Collection Center, China-Germany International Center for Brewing Quality and Safety, National Information Center of Food &amp; Fermentation Industries, Beijing Engineering Research Center of Protein and Functional Peptides and International Training Center.</p> <p>Since 2005, sponsored by the Ministry of Commerce of China, CNRIFFI has organized 82 seminars and technical training courses for developing countries, covering such themes as food safety management, food safety inspection technology, biotechnology application in food industry, agricultural products processing, food processing and preservation technology, fruit processing and comprehensive utilization, etc. Through these foreign-aid training programs, food safety and food-related biotechnology trainings provided by CNRIFFI have become a major platform for international human resource training and technical exchanges. By the end of 2016, over 3,100 officials and technical personnel from 129 developing countries have participated in various training programs which have effectively advanced food technology and economic growth in developing countries and played an important role in promoting cooperation and exchanges, trade and technical transfer in China's food industry.</p>
<p>Training Course Content</p>	<p>Entrusted by Ministry of Commerce of the People's Republic of China, China National Research Institute of Food and Fermentation Industries (CNRIFFI) will organize "2017 Training Course on Food Processing and Preservation Technology for Developing Countries" from June 14<sup>th</sup> to July 11<sup>th</sup>, 2017, which will last for 28 days. This program will enable participants to understand development situation of China's food processing and preservation technology, grasp techniques and methods applicable to their own countries for rough and deep processing of different varieties of agro-products, which will help participants broaden their horizon, strengthen ability to solve problems concerning food processing and preservation in their home countries. Focusing on the theme of "food processing and preservation technology", this training course will include various lectures covering such areas as processing technology of grains, tuber crops, fruits and vegetables, dairy products, fish products and food preservation technology, food factory designing and factory visits. Field investigation in Shanghai and Hangzhou city of Zhejiang Province will also be included in the training course. Through a series of practical activities, we hope to strengthen links between developing countries and R&amp;D institutes as well as equipment manufacturers in China.</p>

262



This program aims to showcase the development and achievements that China has scored in food processing technology and help participants fully understand the status quo, development trend and experiences of China's efforts in this area. Through this program, we hope to establish an effective platform for communications between China and other developing countries in food processing and preservation technology development and between domestic and international experts, thus facilitating bilateral cooperation and trade of technology and products.

## Registration Form

Name of the seminar/training course:					
性质	官员 <input type="checkbox"/> 技术 <input type="checkbox"/>	培训时间		培训地点	
		Family name			
		First name			
		Position			
		级别	部级及以上 <input type="checkbox"/> 司局级 <input type="checkbox"/> 处级及以下 <input type="checkbox"/>		
		建议舱位	头等舱 <input type="checkbox"/> 商务舱 <input type="checkbox"/> 经济舱 <input type="checkbox"/>		
Passport No.					
Nationality		Name of institute			
Sex					
Date of Birth					
Language		Mail Address of Institute			
Religion		Address of Home			
Food abstention					
Tel		E-mail			
Fax		Person to be contacted in emergency			
Cell		Phone to be contacted in emergency			
Signature			Date		

是否超国别 <input type="checkbox"/>	是否超人数 <input type="checkbox"/>
经商参处意见:	

Both Signature and Seal (经商参处签章)

Date (日期)

INFORMATION FORM OF PARTICIPANT (学员信息表)

1265

I .Name of the seminar/training Course (研修/培训班名称): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

II. Personal Data (个人信息)

1.Surname (姓) \_\_\_\_\_

Given Name (名) \_\_\_\_\_

2.Gender (性别):  male (男),  female (女)

3.Date of Birth (出生日期): \_\_\_\_\_

4.Place of Birth (出生地): \_\_\_\_\_

5.Nationality (国籍): \_\_\_\_\_

6.Mother Tongue (母语): \_\_\_\_\_ 7.Religion (宗教): \_\_\_\_\_

8.Food Abstention (饮食禁忌): \_\_\_\_\_

9.Health Condition (健康状况): \_\_\_\_\_

10.History of hypertension, cardiovascular and cerebrovascular disease or infectious disease (高血压、心脑血管等慢性疾病及传染病史):  Yes  No

If yes, please specify (如有, 请详细说明): \_\_\_\_\_

11.Mail Address (通信地址): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Phone (电话): \_\_\_\_\_ Fax (传真): \_\_\_\_\_

E-mail (电子邮箱): \_\_\_\_\_

12.Permanent Address (固定联系地址): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

13.Person to be contacted in emergency (紧急情况联系人)

Name (姓名): \_\_\_\_\_ Address (地址): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Phone (电话): \_\_\_\_\_ Fax (传真): \_\_\_\_\_

E-mail (电子邮箱): \_\_\_\_\_

14.Statement of present work (当前工作情况): \_\_\_\_\_

Name of Institute (单位): \_\_\_\_\_



Position (职务) \_\_\_\_\_ Date of appointment (任职时间) \_\_\_\_\_

Brief description of duties (岗位职责): \_\_\_\_\_

15. Work experience (Starting from current position) (工作经历)

Date (日期)	Position (职务)	Brief description of duties (职责)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

16. Education and/or professional qualifications (教育背景及专业职称)

Date (时间)	Level (等级)	Awarding Institution (授予单位)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

17. Working Language \_\_\_\_\_ Proficiency (Please tick) (工作语言熟悉程度)

Reading (读): excellent (优秀), good (好), fair (一般), poor (较差)

Listening (听): excellent (优秀), good (好), fair (一般), poor (较差)

Speaking (说): excellent (优秀), good (好), fair (一般), poor (较差)

Writing (写): excellent (优秀), good (好), fair (一般), poor (较差)

III. Personal Statement (个人声明)

I certify that I have answered the above questions truthfully and completely to the best of my knowledge. I agree to report any relevant alteration in the information given above. I pledge to observe all the Chinese laws and regulations and will respect the local customs during my stay in China for the training course.

(我确保以上信息填写真实、完整。如有变动, 将及时通知主办方。参训期间, 我保证遵守中国法律、法规, 尊重当地风俗。)

\_\_\_\_\_  
Signature (本人签字)

\_\_\_\_\_  
Both Signature & Seal (签章)

\_\_\_\_\_  
Date (日期)

\_\_\_\_\_  
Date (日期)





- 208 -

## 外国人 体格 检查 记录

### PHYSICAL EXAMINATION RECORD FOR FOREIGNER

姓名 Name	性别 <input type="checkbox"/> 男 Male Sex <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of birth	年 月 日 Y M D	照 片 photo																								
现在通讯地址 Present mailing address			血型 Blood Type																									
国籍 Nationality	出生地址 Place of birth																											
<p>过去是否患有下列疾病：（每项后面请回答“否”或“是”） Have you ever had any of the following diseases? ( Each item must be answered "Yes" or "No" )</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">斑疹伤寒 Typhus fever</td> <td style="width: 10%;"><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td style="width: 30%;">菌 痢 Bacillary dysentery</td> <td style="width: 10%;"><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>小儿麻痹症 Poliomyelitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>布氏杆菌病 Brucellosis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>白 喉 Diphtheria</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>病毒性肝炎 Viral hepatitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>猩 红 热 Scarlet fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>产褥期链球菌感染</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>回 归 热 Relapsing fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>Puerperal streptococcus infection</td> <td></td> </tr> <tr> <td>伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> </table>					斑疹伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	白 喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	猩 红 热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌感染	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	回 归 热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	Puerperal streptococcus infection		伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
斑疹伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																									
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																									
白 喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																									
猩 红 热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌感染	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																									
回 归 热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	Puerperal streptococcus infection																										
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																									
<p>过去是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：（每项后面请回答“否”或“是”） Do you have any of the following diseases or disorders endangering the Public order and security? ( Each item must be answered "Yes" or "No" )</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 70%;">毒物瘾 Toxicomania</td> <td style="width: 30%;"><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>精神错乱 Mental confusion</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">精神病 Psychosis:</td> <td>躁狂型 Manic psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>妄想型 Paranoid psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>幻觉型 Hallucinatory psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> </table>					毒物瘾 Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	精神错乱 Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	妄想型 Paranoid psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	幻觉型 Hallucinatory psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																
毒物瘾 Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																											
精神错乱 Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																											
精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																											
	妄想型 Paranoid psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																											
	幻觉型 Hallucinatory psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																											
身高 Height	厘米 cm	体 重 Weight	公斤 kg	血 压 Blood pressure	毫米 mmHg																							
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck																								
视力 左 L Vision 右 R		矫正视力 左 L Corrected vision 右 R		眼 Eyes																								
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes																								
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils																								
心 Heart		肺 Lungs		腹 部 Abdomen																								

266

脊 柱 Spine	四 肢 Extremities	神 经 系 统 Nervous system
其 它 所 见 Other abnormal findings		
胸 部 X 线 检 查 Chest X - ray exam.		心 电 图 ECG
化 验 室 检 查 (包括艾滋病、 梅毒血清学诊断) Laboratory exam. ( HIV, Syphilis serodiagnosis )		
未 发 现 患 有 下 列 检 疫 传 染 病 和 危 害 公 共 健 康 的 疾 病 : None of the following diseases or disorders found during the present examination:		
<input type="checkbox"/> 霍 乱 Cholera	<input type="checkbox"/> 性 病 Venereal disease	
<input type="checkbox"/> 黄 热 病 Yellow fever	<input type="checkbox"/> 开 放 性 肺 结 核 Opening lung tuberculosis	
<input type="checkbox"/> 鼠 疫 Plague	<input type="checkbox"/> 艾 滋 病 AIDS	
<input type="checkbox"/> 麻 疯 Leprosy	<input type="checkbox"/> 精 神 病 Psychosis	
意 见 Suggestion	检 查 单 位 盖 章 Official stamp	
医 师 签 字 Signature of physician	日 期 Date	